

ZERMATT Y EL MATTERHORN, SUIZA.

EL FOTOGRAFADO que corresponde á la presente página, como casi todos los que reproducen los sitios notables del territorio Suizo, representa un pequeño pueblo situado en un hermoso valle, siempre fecundo y siempre ameno, que se extiende al pié de gigantesca montaña en el corazón de los Alpes.

Cuando el viajero arriba á este pueblecillo, puede considerarse en el centro de la región alpina y en uno de sus sitios más pintorescos y atractivos.

El valle es de considerable extensión; y está lleno de ligeras prominencias, ó lomas de fácil acceso, coronadas por elevados pinos, cuyas copas jamás pierden su verdor, jamás se secan. Al extremo izquierdo se levanta bruscamente á una gran altura la colosal pirámide de piedra que se llama "El Matterhorn," que durante siglos y siglos pareció desafiar á la audacia del excursionista, hasta que el día 14 de Julio de 1865, fué osadamente escalada por un viajero inglés.

Después de esta aventurada ascension, la inmensa granítica eminencia quedó bajo el poder del hombre que todo lo vence, que todo lo avasalla. El barreno y la pólvora han allanado obstáculos, facilitando la ascension hasta donde es posible, sin dejar por esto de ser fatigosa, al grado de que la intentan solamente los turistas de invencible afición y de ánimo resuelto que, por cierto, abundan en el mundo.

Hasta cierta altura del peñon se llega sin grandes dificultades, y sin riesgo alguno, por camino abierto á pico en la roca, y mediante pasamanos de cuerda, dispuestos de la mejor manera; pero más allá de este límite, para intentar la ascension se necesitan mucha voluntad y mucho vigor.



ZERMATT AND THE MATTERHORN, SWITZERLAND.—The former lies in a green valley, with pine-clad slopes, while to the left rises the high rock-pyramid of the Matterhorn. In no other locality is the traveller so completely admitted into the heart of the Alpine world as here. The Matterhorn was ascended for the first time on the 14th of July, 1865, but the ascent is now frequently made. The rock has been blasted at the most difficult points, and a rope attached to it, so that the most formidable difficulties have been removed; but even now the ascent is seldom made by any but proficient climbers.

CHAMOUNIX Y MONTE BLANCO, ALPES FRANCESES.

ESTA VILLA está pintorescamente situada entre el Monte Blanco al S. y el Brevent y las Aguas Rojas al N, en el centro del hermoso valle que le dió su nombre.

Este valle alpino, que mide 20 kilómetros de largo, por un ancho que varía de 2 á 10 kilómetros, es muy concurrido en ciertas épocas del año, por su proximidad al Monte Blanco. No es notable por sus paisajes, su vegetacion y su caprichosa topografía como algunos otros sitios de Suiza; pero sí lo es por sus campos de hielo, cuya grandeza tiene sólo ún rival: Zermatt.

Nuestro fotograbado representa la pequeña villa de Chamounix, con sus más importantes construcciones, las casas de los campesinos en el valle de abajo; y en la cima de la vecina colosal montaña, la eterna nieve, á una proximidad engañadora como lo son todas las distancias en las escabrosidades de los Alpes.

Chamounix está atravesada por el Arva, que la engalana, la fertiliza y á veces le hace grandes daños con sus avenidas, arrasando sembrados y derrumbando construcciones.

Hasta mediados del siglo XVIII. el valle de Chamounix era muy poco frecuentado; de cuando en cuando se posaba sobre sus campos de hielo la planta de un viajero en los mejores días del verano; pero de aquellas fechas á la presente abundan los excursionistas en aquellos sitios, hasta casi la entrada del invierno que, como todo el mundo sabe, es riguroso en esas latitudes.

La villa tiene tres parroquias y 2500 habitantes; confortables hoteles y todo cuanto el excursionista á las regiones alpinas necesita para la vida.

Al lado opuesto del Monte Blanco, el que es visible en nuestra vista fotográfica, hay muchos célebres ventisqueros, siendo los más frecuentados los del mar de hielo, que desde hace más de cien años están dando asunto para notas y relaciones de viajeros, entre los que descuellan por sus brillantes páginas descriptivas el gran Chateaubriand y Don Pedro de Alarcon.



CHAMOUNIX AND MONT BLANC, FRENCH ALPS.—This valley of the Alps of Savoy is much frequented in summer, owing to its immediate proximity to Mont Blanc. It is inferior in picturesqueness to some other portions of Switzerland, but superior in grandeur of its glaciers, in which respect it has no rival but Zermatt. The picture shows the little village of Chamounix, with its few hotels and peasant homes in the valley below, and the perpetual ice and snow in the background, seemingly but a few minutes' walk away, yet requiring a good two hours' journey on mule-back. Alpine distances are very deceptive.

ENGELBERG, SUIZA.

LA CIUDAD Suiza de este nombre, está graciosamente situada sobre un terreno elevado, en las inmediaciones del Aa, á 28 kilómetros de Sarnen; en la region de las grandes montañas alpinas y tiene cerca de dos mil habitantes.

Como todos los pueblos, aldeas y ciudades de la Confederacion helvética, que se extienden en los valles y cañadas sobre los que se levantan las célebres prominencias de los Alpes, es frecuentemente visitada Engelberg por viajeros procedentes de todas partes del mundo.

En punto á construcciones Engelberg tiene de notable su Abadía de Benedictinos fundada en 1121.

La mayor parte de sus casas están arregladas de manera que se pueda pasar en ellas los meses más crudos del invierno sin tener la necesidad de salir á las calles ni un momento. Bajo un solo techo seguido, y en departamentos comunicados en la parte interior los unos con los otros, están los graneros (bodegas), piezas de familia, caballerizas, depósitos de agua, cocina, etc. Los moradores de Engelberg no tienen los elementos de otras grandes ciudades para luchar contra las severidades del invierno, y concretan su sistema de defensa á un encierro completo que dura lo menos sesenta días.

Las inmensas cantidades de nieve aglomeradas sobre las montañas, distantes apenas cinco millas de la ciudad, enfrían de tál modo la temperatura de ésta, que aun en pleno verano las gentes salen al aire libre abrigadas con gruesas telas de lana, cuyo solo peso sería una abrumadora carga en cualquiera ciudad del mediodía de Europa, aun en los días invernales.

La Abadía de Engelberg, bajo el punto de vista de su arquitectura, nada tiene de notable; los viajeros la visitan con interés por la rica coleccion de pinturas de la Escuela antigua que encierra, y por las tradiciones que se enlazan con los primeros siglos que siguieron á su fundacion, tradiciones mitad patrióticas y mitad religiosas.

La vista panorámica, que presentamos en esta "Galería," está hábilmente tomada por el flanco de la ciudad que permite distinguir en el horizonte las imponentes siluetas de las montañas alpinas, detalle que da mayor interés al conjunto.



ENGELBERG, SWITZERLAND.—Engelberg is loftily and prettily situated in the great mountain region of the Alps, with a population of about two thousand inhabitants. The church which appears nearest the mountain, is quite ancient, but contains famous modern pictures. The snow-covered mountains, five miles in the distance, change the climate in summer, so that the tourist can wear an overcoat with comfort. The winters are very severe, and on account of the deep snows, the inhabitants are sometimes compelled to remain indoors for eight weeks. The houses and barns are generally under one roof.

FERROCARRIL DE SAN GOTTHARD, SUIZA.

SAN GOTTHARD es una montaña que une los Alpes helvéticos y los Alpes occidentales por un lado, y por el otro á los Alpes centrales. Su forma es rectangular y sus cuatro lados miran respectivamente al N. al S., al E. y al O.

De esta montaña bajan algunos ríos, entre ellos el río Ródano.

El antiguo camino que comunicaba á Suiza con Italia era casi infranqueable por escabroso y de fuertes inclinaciones; por él, en 1799, pasó Suvarow. Desde 1830 esta vía de comunicacion entre las dos naciones indicadas es fácil y cómoda, debido á grandes trabajos emprendidos durante más de veinte años.

San Gotthard tiene una hospedería á más de dos mil piés de altura, en la que, hasta el año de 1814, se conservaba un Album lleno de notas de viajeros.

Hoy el Monte San Gotthard se atraviesa en ferrocarril; la piqueta del progreso ha, por decirlo así, desflorado ese gigante de la naturaleza y ha abierto paso al hombre á través de sus entrañas por medio de túneles y tajos.

El ferrocarril pasa por hermosos paisajes, espléndidamente poblados de nogales y castaños, sobre la margen izquierda del río Tesino.

Sobre las colinas y en los valles, que hay en el recinto de San Gotthard, véanse muchas hospederías, al estilo de las que hay en las montañas italianas, de un efecto lleno de atractivo y de interés en aquel laberinto de alturas cubiertas de nieve, de cascadas, de inmensos peñascos y de gigantescos árboles.

La vía férrea, en el tramo que reproduce nuestro fotograbado, tiene un descenso de trescientos piés, intentado por medio de tres túneles escalonados en la bajada, que dan paso al camino herrado en forma de tirabuzon.

El ferrocarril de San Gotthard es una de las construcciones que dan gloria al siglo actual y pregonan el poder del trabajo humano.

Por donde, no hace muchos años, el hombre pasaba de obstáculo en obstáculo, de privacion en privacion, la locomotora, ese "carro triunfal de la civilizacion y del progreso," pasa vertiginosa, lanzando bocanadas de humo al cielo, y haciendo repercutir en el silencio solemne de las montañas el eco de la poderosa voz de su silbato.



ST. GOTTHARD RAILWAY, SWITZERLAND.—The railway here passes through beautiful landscapes, richly wooded with walnut and chestnut trees, on the left bank of the Ticino. Numerous Campaniles in the Italian style, crowning the hills, have a very picturesque effect. The peaks above are covered with snow. From the cliffs on every side, fall cascades. Huge masses of rock lie scattered about. Three tunnels of the railway are seen in the picture, the latter making a descent of three hundred feet by means of two loop-tunnels, one below the other, in cork-screw fashion.

AXENSTRASSE.

ENTRE SUIZA É ITALIA.

ESTE CAMINO se extiende más de nueve millas en la falda de una escabrosa montaña. Es notable por su construcción, llevada á cabo mediante prodigios de trabajo y fuertes sumas erogadas. Practicado el camino á pico, en la roca, reúne á las condiciones de comodidad para el transeunte las de duración.

Á sus lados se han concluído obras que hacen honor al ingeniero que las dirigió, y el objeto de estas, en parte, es el de resguardar al viandante del peligro de una caída por el lado del lago, y en parte para embellecer el sitio. Lo mas notable de estas obras son las firmes columnas que de trecho en trecho se levantan para sustentar el peso de muchas toneladas de piedra que forman una masa enorme suspendida sobre uno de los tramos del camino á considerable altura.

Todas las vías de comunicación en Suiza, ó casi todas, practicadas en las gargantas y desfiladeros de las montañas, son obras admirables; pero la de nuestro grabado se distingue entre las demás, por los detalles que hemos descrito á la ligera, así como por sus mirajes caprichosamente pintorescos. Viajando en toda la extensión de la vía, la vista se recrea con paisajes que ya los oculta la montaña ó ya los descubré inesperadamente; con las perspectivas de lejanos montes, alturas y selvas que parecen impenetrables y que, sin embargo, están bajo el dominio de la industria ó de la agricultura.



AXENSTRASSE, SWITZERLAND.—This famous road extends nine miles along the Lake of Uri, from Brunnen to Fluelen, and is noted for the remarkable boldness displayed in its construction. It is to a great extent hewn out of solid rock, cut like a shelf into the side of the mountain, with occasional pillars to hold the thousands of tons of rock above, and a strong balustrade to guard travellers from tumbling over the abrupt precipice into the lake many feet below. It is the great highway leading from Switzerland to Italy, and is regarded as one of the most picturesque roads in the world.

PANORAMA DE VIENA, AUSTRIA.

VIENA ES LA Capital del Imperio de Austria, residencia del Emperador; y tiene 674,000 habitantes, sin contar los 340,000 de los pueblos que forman sus alrededores.

Está situada la ciudad en la margen derecha del Danubio, en un llano limitado por una cordillera de lejanas montañas.

El perímetro de la ciudad está rodeado de bastiones que sirven de paseo público; y se comunica con sus treinta y cuatro arrabales por doce puertas, de las cuales la más hermosa es la que lleva el nombre de Burghthor.

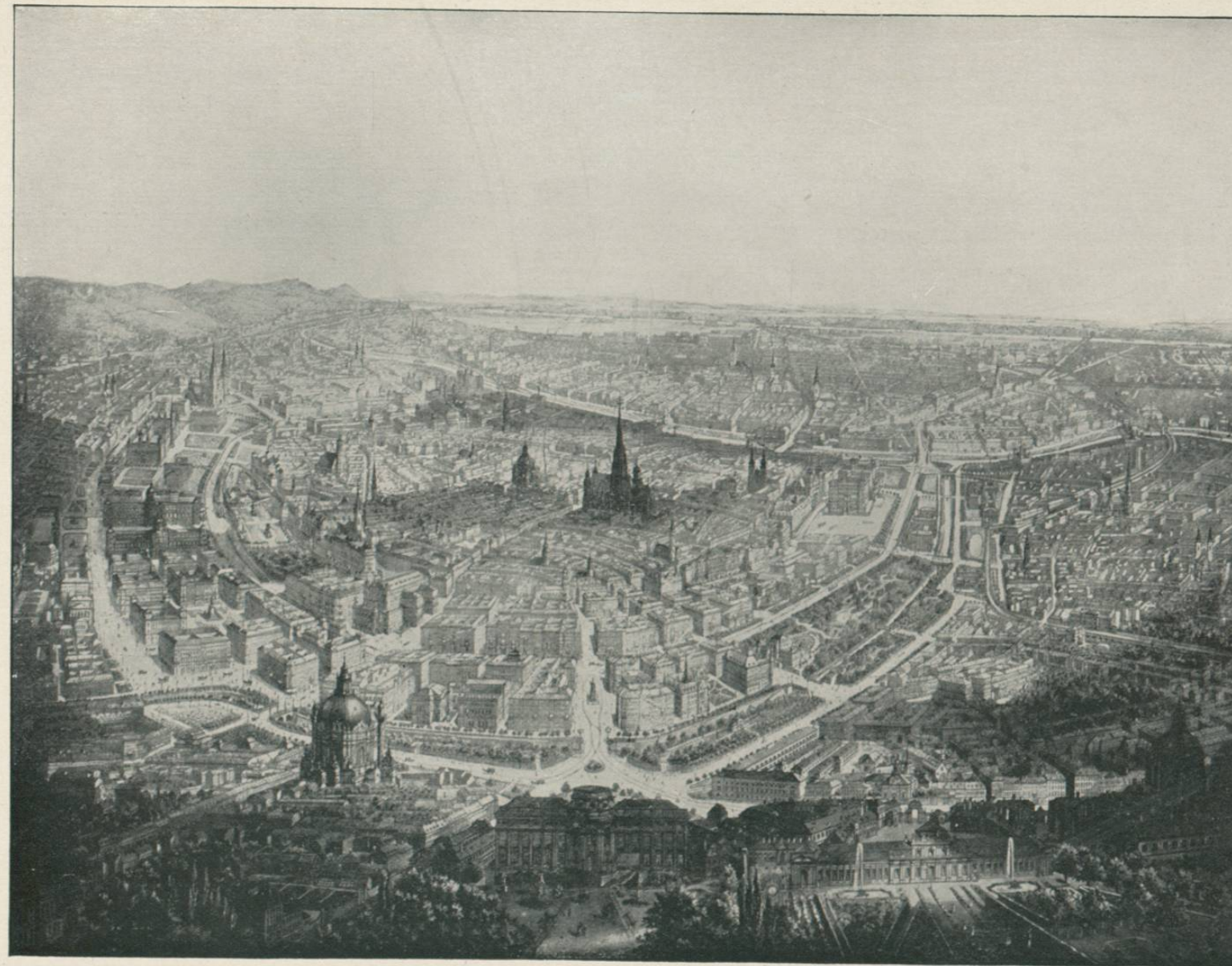
Viena fué fundada por los Wendos, y en la época en que Augusto conquistó la Panonia era apenas una pequeña aldea, en la que los romanos establecieron una estación militar. Algun tiempo después fué residencia de los Margraves de Austria, y en el tiempo de Enrique I. se elevó al rango de ciudad. En 1237, bajo el reinado de Federico II., fué declarada ciudad Imperial.

En el principio, (año 14), era simplemente una colonia ó posesion de los celtíberos, sin ninguna importancia; así pues, para llegar á la que hoy tiene, ha debido pasar por una serie de transformaciones on interrumpidas hasta el año de 1549, en que fué sitiada por Soliman II., época en que empieza su engrandecimiento en escala superior.

Como la generalidad de las capitales europeas, Viena tiene notables edificios, museos, institutos, y un espléndido Palacio Imperial. La mayor parte de sus calles son estrechas, pero bien pavimentadas; y sus edificios son generalmente elevados y de construcción moderna; pero existen aún muchos de los primitivos, cuyo aspecto recuerda el gusto de remotas edades.

Las ciencias y las artes no estaban muertas en Viena; pero no empezó la ciudad á adquirir importancia, como un centro en que el arte florece, sino hasta el último tercio del presente siglo.

Nuestra vista fotográfica está tomada desde una altura, de modo que reproduce la ciudad en toda su gran extension.



PANORAMA OF VIENNA, AUSTRIA.—The capital of the Empire of Austria and residence of the Emperor, is situated in a plain surrounded by distant mountains, the Danube Canal flowing through a portion of the city. It was originally a Celtic settlement, dating back to 14 A. D. The streets of the present city are narrow, generally well-paved and enclosed by very lofty houses. A great number of old passages through the courts of houses, by means of which pedestrians may often make a short cut, are still seen. In the last quarter of a century, Vienna has acquired an importance as a seat of art.